

# Meter la pata en inglés: **Los errores más comunes y cómo evitarlos**



**What's  
Up!**<sup>TM</sup>

LIVING ENGLISH



# Índice

1. Introducción: cómo superar el miedo a cometer errores	2
2. Pronunciación: How do you say that?	3
2.1. Pautas básicas	3
2.2. Errores comunes	4
2.3. Cómo mejorar tu pronunciación	4
3. Spelling: How do you write that?	5
3.1. Pautas básicas	5
3.2. Errores comunes	6
3.3. Cómo mejorar tu ortografía	6
4. False friends, los traidores del inglés	7
4.1. ¿Qué son los cognates y los false friends?	7
4.2. Los false friends más comunes	8
5. To make or to do, that's the question	10
5.1. To do	10
5.2. To make	11
6. Errores frecuentes de gramática	12
6.1. Preposiciones	12
6.1.1. In, on y at	12
6.1.2. For y since	13
6.1.3. Verbos seguidos de preposiciones	13
6.2. Objetos directos	14
7. Good luck!	14

# 1. Introducción: cómo superar el miedo a cometer errores

Una de las cosas que más nos frena a la hora de expresarnos en inglés es el miedo a cometer errores, sobre todo en el mundo profesional. Nos imaginamos metiendo la pata en una entrevista, reunión o presentación y... ¡tierra, trágame! Además, tenemos asumido el mito de que los españoles hablamos inglés fatal y eso nos paraliza aún más. Pero ha llegado la hora de superar esta leyenda, perder el miedo a cometer errores y lanzarte a hablar y escribir en inglés con seguridad.

Para evitar meter la pata, es muy útil saber cuáles son los errores más comunes y así aprender a detectarlos a tiempo. Por eso, hemos escrito este ebook para enseñarte a **evitar las trampas más frecuentes del inglés para los españoles**. En los siguientes apartados podrás aprender:

- Cómo mejorar tu pronunciación y tu ortografía en inglés.
- Cómo diferenciar los *false friends* y los *cognates* para asegurarte de que no cometes *embarrassing mistakes* (de embarazosos, no de embarazados).
- Cómo distinguir y usar bien los verbos *to make* y *to do*.
- Cómo evitar los errores más comunes de gramática.

Con estas lecciones aprenderás a detenerte en muchos casos antes de cometer un error, pero recuerda: nadie espera que hables como un nativo a la primera. La mayoría de las personas valorarán tu esfuerzo al expresarte en otro idioma y no le darán ninguna importancia a los fallos. **¡Ha llegado la hora de lanzarte con el inglés!**



**Pierde el miedo a cometer errores y lázate a hablar y escribir en inglés con seguridad.**

## 2. Pronunciación: *How do you say that?*

### 2.1. Pautas básicas

La pronunciación del inglés es un auténtico caballo de batalla para la mayoría de españoles, y es que estamos acostumbrados a un idioma que se pronuncia exactamente igual que se escribe... pero ese no es el caso del inglés. Se calcula que **hasta el 40 % de la pronunciación inglesa es irregular**, por lo que intentar aprenderse una serie de normas fijas no tiene demasiado sentido. Por si fuera poco, en el inglés británico hablado se distinguen hasta doce vocales distintas! que no tienen un reflejo en la escritura.

Pero no te desanimes: es posible aprender a pronunciar el inglés correctamente a base de práctica y paciencia. Y aunque no existan normas fijas de pronunciación, sí que hay dos **recomendaciones generales** que te aconsejamos para que tu inglés suene más natural:

- Cuando estés aprendiendo pronunciación en inglés, **presta mucha atención a las sílabas**. Por ejemplo, podemos pensar que *vegetables* tiene cuatro sílabas, pero en la pronunciación solo son tres.
- Si ya tienes cierto nivel, en vez de intentar hablar “palabra por palabra” fíjate en las **unidades de sonido**. Los nativos, sobre todo americanos, tienden a juntar varias palabras en un solo golpe de voz. Por ejemplo, *Where is Bob?* se convierte en algo así como *Wherezbob?*

Más que aprender normas fijas, fíjate en las sílabas y las unidades de sonido.



## 2.2. Errores comunes

¿Asustado? *Don't worry!* Si evitas estos errores típicos de los españoles al pronunciar inglés, tendrás gran parte del trabajo hecho:

- **Añadir una e a la s a principio de palabra**, como en *I come from Spain*. Nuestra tendencia natural es a añadir una e detrás [espain], pero lo correcto es aspirar la consonante. Un truco: piensa que eres una ssssserpiente.
- **Pronunciar las haches aspiradas como jotas**. Decir “jelou” por *Hello* es uno de los fallos que más nos delata. Recuerda: el sonido de la hache aspirada es muuuucho más suave. (Por cierto, los italianos tienen el problema contrario: para ellos, la hache es totalmente muda).
- **Decir la ye inicial (como en yellow) como si fuera una elle**. En realidad, el sonido se parece más a una i.
- **No distinguir el sonido de la uve y el de la be**. ¡Cuidado! Para los ingleses, son dos fonemas distintos.
- **Pronunciar la ele en talk, walk, half o could**. En estas palabras y otras similares, este sonido se omite por completo.

## 2.3. Cómo mejorar tu pronunciación

Como en todo lo que tiene que ver con el inglés, el mejor consejo para mejorar es **practice, practice, practice**. Lánzate a hablar en inglés, y busca a un nativo que pueda ayudarte a ir corrigiendo tu pronunciación poco a poco. Otra clave para pronunciar correctamente es intentar aprender inglés escuchando, no solo leyendo. Así, podrás ir aprendiendo palabras nuevas con su pronunciación incluida, en lugar de aprender primero cómo se escribe y luego cómo se dice.

Para seguir practicando en casa, te recomendamos poner vídeos que te interesen en inglés e ir repitiendo lo que escuchas. Fíjate bien en el ritmo y cadencia de las frases: cada idioma tiene una “musicalidad” diferente y eso influye mucho a la hora de que tu inglés suene más natural.

Y por último, **céntrate en mejorar tu pronunciación, no en “corregir tu acento”**. Todos los hablantes de un idioma, nativos y no nativos, tienen acento del sitio de donde proceden. Y aunque a nosotros nos suele parecer que suena horrible, muchos nativos ingleses creen que el acento español es very charming.

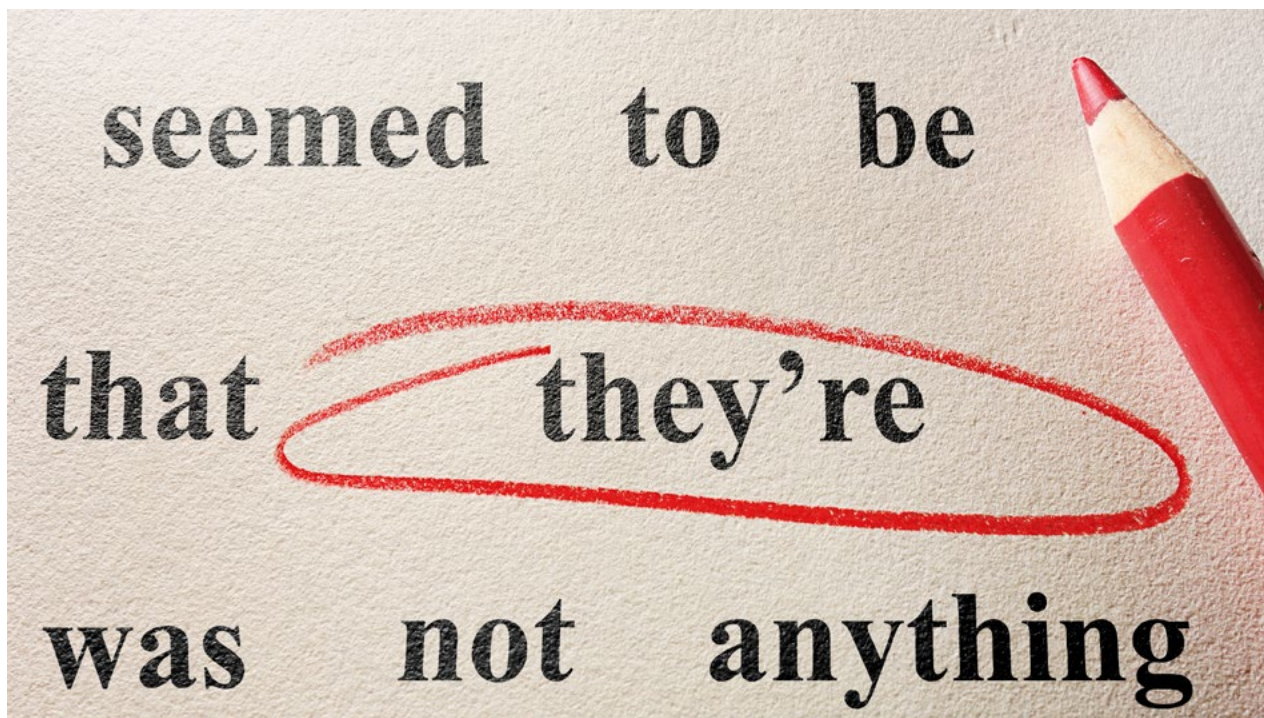
**Céntrate en mejorar tu pronunciación, no en corregir tu acento**

# 3. Spelling: How do you write that?

## 3.1. Pautas básicas

¿Te gustaría mejorar tu ortografía en inglés? Aquí tienes algunas **normas básicas** a tener en cuenta para empezar:

- En inglés se usan mayúsculas con mayor frecuencia que en castellano. Por ejemplo, los días de la semana y los idiomas van con mayúsculas: *I'll see you on Tuesday. I speak English fluently.*
- Solo se usan signos de exclamación y de interrogación al final de una oración.
- Después del saludo (de una carta, email...) ponemos una coma en lugar de dos puntos: *Dear Jane,*
- Para formar plurales añadimos -s al final de la palabra, pero si esta termina en ch, sh, x o ss añadiremos -es: *wishes, kisses.*
- Si la palabra acaba en consonante más y, para hacer el plural se quita la -y y se añade -ies: *spies.*
- Si una palabra termina en consonante con una vocal antes, la consonante se duplica al añadirle un sufijo: *hotter.*
- Si un verbo termina en -e, se le quita la e antes de añadir -ing: *making.*



## 3.2. Errores comunes

Los errores de spelling son muy comunes por el motivo que comentamos en el apartado anterior, esto es, que el inglés se pronuncia y se escribe de maneras diferentes. Estas son **10 de las palabras que nos dan más dolores de cabeza** a los españoles con su escritura correcta.

### **Business**

Solo lleva doble s al final.

### **Comfortable**

Se escribe con m, no con n.

### **Coffee**

Lleva doble f y doble e.

### **Which**

Esta cláusula de relativo lleva hache intercalada. ¡Cuidado con confundirla con witch (bruja)!

### **Different**

Lleva dos f y además hay que evitar confundirla con difference.

### **Their**

Es frecuente confundirla con there o they're. Ten cuidado con este error en los exámenes de inglés.

### **Definitely**

Una palabra muy útil para concluir un escrito... pero asegúrate de que no te olvides de la e final.

### **Government / environment**

En ambos casos, recuerda que hay una n antes de la m.

### **Nowadays**

Todo junto y con s al final.

### **Because**

Parece una palabra sencilla, ¿verdad? Pero según estudios realizados en exámenes internacionales, los españoles somos capaces de escribirla ihasta de 237 formas erróneas diferentes! ("becouse", "becuase", "becoz"...)

## 3.3. Cómo mejorar tu ortografía

Ir fijando la manera correcta de escribir las palabras es un proceso progresivo. Aquí tienes **tres consejos para practicar y mejorar tu ortografía:**

- Lee todo lo posible en inglés, para acostumbrarte a ver cómo se escriben las palabras. Además, esto también te ayudará a mejorar la comprensión y la gramática.

**Leer en inglés de manera habitual te ayudará a ir fijando el spelling de las palabras.**

- El Word es tu aliado para aprender ortografía. Prueba a escribir un texto en inglés con el corrector ortográfico desactivado y luego revísalo con el corrector en inglés para ver tus fallos.
- Si estás aprendiendo inglés con algún amigo, podéis hacer juegos de deletreo juntos. Poned una recompensa para el ganador y seguro que os motiváis mucho más.

## 4. False friends, los traidores del inglés

### 4.1. ¿Qué son los cognates y los false friends?

Seguro que ya sabes que en inglés y en español hay muchas palabras que se escriben y pronuncian de forma similar en ambos idiomas... pero algunas de ellas no son lo que parecen. Por eso, para evitar usar palabras inapropiadas, tenemos que aprender a distinguir entre *cognates* y *false friends*.

Llamamos **cognates** (“cognados”) a las palabras que se parecen en ambos idiomas y además tienen significados muy similares. Por ejemplo:

- **Activity:** actividad
- **Error:** error
- **Metal:** metal
- **Hospital:** hospital
- **Company:** compañía
- **Important:** importante
- **Modern:** moderno
- **General:** general
- **Control:** controlar
- **Reduce:** reducir
- **Describe:** describir

(Ojo: incluso aunque se escriban igual, la pronunciación puede ser bastante diferente entre inglés y español).



**Aprende a distinguir entre los cognates y los false friends**





En cambio, los false friends o falsos amigos son aquellas palabras que se parecen, pero tienen significados muy diferentes. Si no estás atento a la diferencia, puedes acabar diciendo algo totalmente distinto de lo que pensabas. En el siguiente apartado podrás ver ejemplos.

## 4.2. Los false friends más comunes

### **Actually**

No significa “en la actualidad” sino “de hecho”: *I thought Bob was American, but he’s actually British.*

“Actualmente” en inglés es *currently*.

### **Assist**

No significa “asistir” sino “ayudar”. También puede funcionar como nombre: *He cleaned the room with the assist of his mother.*

En cambio, “asistir” es *to attend*.

### **Advise**

No es avisar, sino “aconsejar” o “asesorar”: *I advised him against quitting his job.*

“Avisar” es *to alert* or *to warn*.

### **Billion**

Un billón inglés no es un billón en español, sino “solo” mil millones.

El billón español es “*trillion*” en inglés.

### **Comprehensive**

No significa “comprensivo”, sino “completo”: *A comprehensive guide on how not to make mistakes in English.*

“Comprensivo” en inglés es *understanding*.

**Los false friends  
te pueden  
llevar a decir  
algo totalmente  
distinto a lo que  
pensabas**

### **Constipated**

Si estás constipated, tu problema de salud no es el resfriado, sino el estreñimiento.

En cambio, estar resfriado se dice *to have a cold*.

### **Discussion**

Aunque al oír esta palabra pensamos en dos personas dándose gritos, en realidad quiere decir más bien “debate”: *The teacher told us about American politics and then we had a discussion.*

Una discusión enfadada es un *argument*.

### **Embarrassed**

Cuando una mujer está embarrassed no está embarazada, sino avergonzada: *I was very embarrassed when I made a mistake in front of the class.*

“Embarazada” es *pregnant*.

### **Exit**

No es el éxito, sino la salida: *the exit is on the right corridor.*

Éxito en inglés es *success*.

### **Intoxication**

Significa “borrachera” y no intoxicación o envenenamiento: *He was heavily intoxicated when he decided to climb that building.*

Si quieres decir “intoxicación”, la palabra más adecuada es *poisoning*.

### **Parent**

No es pariente, sino padre o madre: *His parents were very supportive of her choices.*

“Pariente” es *relative*.

### **Resume**

To resume something no es hacer un resumen, sino reanudar algo después de una interrupción: *We will resume the conference shortly.*

Resumir es *to summarize* or *to make a summary*.

Y un *resumé* (con tilde) es un formato de currículum resumido que se usa en Estados Unidos.

### **Sensible**

Alguien sensible no es sensible, sino sensato: *Sarah is a very sensible girl - she always makes wise choices.*

En cambio, “sensible” es *sensitive*.

### **Sympathetic**

No significa “simpático” sino solidario o compasivo: *She was very sympathetic when I told her about my problems.*

“Simpático” es *nice* or *friendly*.

### **Topic**

Un topic no es un tópico, es un tema: *Today's topic is phrasal verbs*

Un tópico en el sentido de “concepto manido” es un *cliché* (sí, con tilde)

**Para memorizar mejor los false friends, puedes inventar juegos de palabras y chistes con las confusiones más frecuentes.**

# 5. To make or to do, that's the question

Otro dolor de cabeza de los españoles al hablar inglés son los verbos make y do... y es que para nosotros, los dos significan “hacer” y no vemos clara la distinción entre ellos. (Si te sirve de consuelo, a los ingleses que aprenden español les pasa lo mismo con “ser” y “estar”). Estas pautas te pueden ayudar a la hora de distinguirlos.

## 5.1. To do

- Se usa para **acciones, trabajos y tareas diarias** que no producen necesariamente un objeto físico como resultado:
  - *She has to do her English homework*
  - *Women still do most of the housework*
  - *I'll do the dishes for you*
- También es el adecuado **cuando no decimos exactamente qué es lo que estamos haciendo**. Este uso a menudo va acompañado de palabras como *something, anything, nothing...* o con *some*.
  - *She's not doing anything tonight - ask her out!*
  - *He does everything his mother tells to*
  - *I think I'll do some gardening today*
- Hay muchas **expresiones** o collocations que usan siempre do:
  - *Do your best*: hacerlo lo mejor que puedes
  - *Do harm*: dañar
  - *Do good*: hacer bien, beneficiar
  - *Do a favour*: hacer un favor
  - *Do business*: hacer negocios
  - *Do 70 kilometres per hour*: ir a 70 kilómetros por hora
  - *Do your duty*: cumplir con tu deber
  - *Do your hair*: peinarte
  - *Do a deed*: hacer una buena obra
  - *Do right*: hacer lo correcto

Generalmente usamos **do** para actividades que no producen un objeto físico y **make** para “construir” o “crear”.

## 5.2. To make

- Usamos make para referirnos a algo que estamos construyendo o creando, más que a una actividad:
  - *I'll go make some food*
  - *Are you making a cup of tea?*
  - *Look at the mess you've made!*
- Al igual que con do, hay muchísimas expresiones hechas que usan siempre make:
  - *Make plans*: hacer planes
  - *Make an exception*: hacer una excepción
  - *Make an appointment*: pedir una cita
  - *Make a phone call*: hacer una llamada telefónica
  - *Make a decision*: tomar una decisión
  - *Make a mistake*: cometer un error
  - *Make noise*: hacer ruido
  - *Make money*: ganar dinero
  - *Make an excuse*: poner una excusa
  - *Make an effort*: esforzarse
  - *Make an offer*: hacer una oferta
  - *Make peace / war*: hacer las paces / hacer la guerra
  - *Make love*: hacer el amor
  - *Make money*: ganar dinero
  - *Make a suggestion*: hacer una sugerencia
  - *Make progress*: avanzar
  - *Make a choice*: elegir
  - *Make a change*: enmendar, corregir
  - *Make a speech*: dar un discurso
  - *Make a point*: decir algo importante
  - *Make a promise*: hacer una promesa



# 6. Errores frecuentes de gramática

Por último, vamos a repasar un poco de gramática para evitar patadas al diccionario inoportunas. Vamos a centrarnos en dos de los errores más frecuentes de los españoles: las preposiciones y los objetos directos. *Ready? Let's go!*

## 6.1. Preposiciones

Las preposiciones nos resultan complicadas y poco intuitivas, ya que en muchos casos no tienen una traducción directa o se usan de manera diferente en inglés y en español. Estos son algunos de los casos más problemáticos.

### 6.1.1. In, on y at

Estas tres preposiciones se pueden traducir como “en”, por eso tendemos a confundirlas. Vamos a ver algunas reglas básicas para distinguirlas.

#### **In = en, dentro, de**

- Nos indica que una cosa está físicamente dentro de otra. También se usa para lugares geográficos.

- *I live in Madrid.*
- *The cat is in the box.*
- *She's arriving in Germany on Thursday.*

#### **At = en, al, a, cerca de**

Usos comunes:

- Indicar que estamos dentro de un edificio.
  - Antes de *top*, *bottom* y *at the end of*.
  - Para eventos, reuniones, conciertos...
  - Detrás de *arrive* cuando no nos referimos a ciudades o países
- *I can wear jeans at work.*
  - *You will find the toilets at the end of the corridor.*
  - *She has just arrived at the train station.*

**Los españoles  
solemos  
fallar con las  
preposiciones  
y los objetos  
directos**

## On = sobre, encima de

Usos comunes:

- Para lugares con base como mesas o suelos.
- Para partes de una habitación como las paredes o el techo. Para indicar que alguien está dentro de un transporte público o en la planta de un edificio.
  - *The cat is on the chair.*
  - *They have a poster on the wall.*
  - *His apartment is on the second floor.*

### in, on y at para tiempo

In	On	At
Meses y años: <i>in January, in 1987.</i>	Días de la semana: <i>on Monday.</i>	Horas: <i>at 5 o'clock</i>
Partes del día: <i>in the morning.</i>	Fechas: <i>on the first of May.</i>	Fechas señaladas: <i>at Christmas.</i>
Periodos: <i>in a week.</i>		

### 6.1.2. For y since

Aunque no se parecen demasiado, ambas preposiciones se refieren a periodos de tiempo y es frecuente confundirlas. Recuerda:

- For indica la duración de un periodo: *I have studied English for four years.*
- Since indica el comienzo de la acción: *I have studied English since I was a teenager.*

### 6.1.3. Verbos acompañados de preposiciones

#### Listen to

En español el verbo “escuchar” no lleva preposición, pero en inglés sí: *listen to the radio.*

#### Think of / think about

Aunque en español digamos “pensar en”, en inglés no podemos usar in después de think. *I'm thinking of studying French this summer.*

#### Wait for

No es correcto decir *I'm waiting the bus*, sino *I'm waiting for the bus.*

#### Pay someone or pay for something

¿El verbo pay lleva preposición? La respuesta es: depende. Si hablamos de pagarle a alguien, no, si hablamos de pagar por algo, sí:

*I forgot to pay her.*

*She'll pay for the food.*



## 6.2. Objetos directos e indirectos

¿Te acuerdas del objeto directo e indirecto del colegio? La buena noticia es que en inglés es igual, pero por si acaso, vamos a darle un repaso rápido:

- El **objeto directo** es la parte de la frase que es afectada directamente por la acción del verbo. Por ejemplo, en *Mary drinks coffee* el objeto directo sería *coffee*.
- El **objeto indirecto** es la persona afectada indirectamente por la acción. Por ejemplo, en *She tells the kid a story*, el objeto directo es *a story* y el indirecto *the kid*.

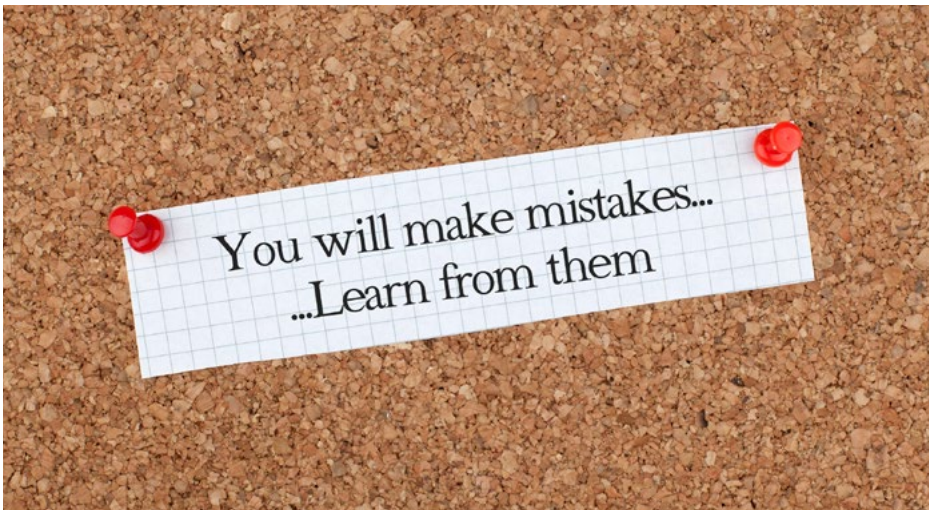
**Muchos verbos en inglés pueden tener ambos objetos a la vez:** *send, give, bring, show...* Cuando ocurre esto, es importante estar atentos a la gramática y recordar que hay dos construcciones posibles:

- *Verb + the thing + TO the person: Send something to somebody: I sent a letter to my brother*
- *Verb + the person + the thing: Send somebody something: I sent him a letter*

## 7. Good luck!

Esperamos que este ebook te haya ayudado a aclarar tus dudas y a cometer menos errores en el futuro. Pero recuerda: **ino pasa nada por meter la pata de vez en cuando!**

Si te descubres cometiendo un error en inglés, no pierdas la compostura. Normalmente, es suficiente con que digas: *Sorry, I meant...* y te corrijas a ti mismo. Si no estás seguro, siempre puedes preguntar: *Excuse me, how do you say...?* Respirar hondo y sacar tu mejor sonrisa te ayudarán a salir del paso sin problemas. Y recuerda: *practice makes perfect!*



Lo más importante es aprender de tus errores

# What's Up!™

LIVING ENGLISH

## Welcome to the English Revolution

